

Document: EB 2006/89/R.26/Rev.1  
Agenda: 13 (d)(i)  
Date: 14 December 2006  
Distribution: Public  
Original: English

A



تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض مقترح تقديمه  
إلى جمهورية الأرجنتين  
من أجل برنامج تنمية المناطق الريفية

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة والثمانون  
روما، 12-14 ديسمبر/كانون الأول 2006

للموافقة



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية المتعلقة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**Paolo Silveri**

مدير البرنامج القطري

هاتف: +39 06 5459 2409

بريد إلكتروني: [p.silveri@ifad.org](mailto:p.silveri@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

هاتف: +39-06-5459-2374

بريد إلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز القرض
1	قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية الأرجنتين من أجل برنامج تنمية المناطق الريفية
1	أولا - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشركاء
6	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
8	ثانيا- الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثا- التوصية

## الملحق

9	موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	---

## الذيول

أولا -	الوثائق الرئيسية المرجعية
ثانيا -	الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو للموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية الأرجنتين من أجل برنامج تنمية المناطق الريفية الواردة في الفقرة 35.

## خريطة منطقة البرنامج



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
إن التصميمات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق  
بترسيم الحدود أو التخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية الأرجنتين برنامج تنمية المناطق الريفية

### موجز القرض

المؤسسة المُبادرة:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المقترض:	جمهورية الأرجنتين
الوكالة المنفذة:	أمانة المحاصيل والثروة الحيوانية ومصايد الأسماك والأغذية
التكلفة الكلية للبرنامج:	44.8 مليون دولار أمريكي
قيمة القرض الذي يقدمه الصندوق:	13.1 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (ما يعادل 19.3 مليون دولار أمريكي)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	18 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري الذي يحدده الصندوق سنويا
مساهمة المقترض:	25.2 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	290 000 دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المؤسسة المتعاونة:	سيخضع البرنامج لإشراف الصندوق المباشر



## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية الأرجنتين من أجل برنامج تنمية المناطق الريفية

### أولا - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- يعتمد البرنامج المقترح على التجربة المكتسبة من مبادرات سابقة في القطر، بينما يرتقي بحضور الصندوق من حضور في مشروع إلى نهج برنامجي. وتركز إستراتيجية البرنامج على تعزيز المنظمات الاقتصادية للسكان الريفيين الفقراء ويهدف إلى بناء قدرة الأعضاء على إحداث تحسن مستمر في ظروفهم الاجتماعية والاقتصادية ويتفاعل بصورة ايجابية مع المؤسسات المحلية والإقليمية والوطنية.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- سوف يقدم الصندوق قرضا لجمهورية الأرجنتين بمبلغ 13.1 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (ما يعادل 19.3 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط عادية للمساعدة في تمويل برنامج تنمية المناطق الريفية. وسيكون أجل مدة القرض 18 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها ثلاث سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري كما يقرره الصندوق سنويا.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ مخصصات الأرجنتين من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء خلال فترة التخصيص 2005-2007 ما مقداره 17.9 مليون دولار أمريكي. وبعد إعادة تخصيص الموارد داخل الإقليم وفقا للدرجات القطرية لنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء، زاد مبلغ القرض إلى 19.3 مليون دولار أمريكي.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- بعد أن أعادت حكومة الأرجنتين هيكله ديونها في أوائل عام 2005 وسددت ديونها مقدما لصندوق النقد الدولي، يمكن اعتبار قدرة الحكومة على خدمة الدين الوطني بأنها مرضية. وبلغ الدين الخارجي 42.5 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي في نهاية عام 2005، وفقا لتقديرات صندوق النقد الدولي. وتمثل خدمة الديون في الوقت الحاضر 6.4 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي (أي ربع قيمة الصادرات تقريبا) ومن المتوقع أن تتخفض خلال السنوات القادمة (5.9 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي في عام 2008). وقد تلقت الأرجنتين أربعة قروض من الصندوق (تمت الموافقة عليها بين عامي 1988 و2004) بمبلغ إجمالي قدره 45.7 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة. وقد تمت الموافقة على

القرض (648-AR) في ديسمبر/كانون الأول 2004 ومن المتوقع توقيعه قبل نهاية هذا العام. وكان متوسط حجم القرض 11.4 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة. وكان سجل الأرجنتين في السداد على مدى السنوات العشر الماضية، باستثناء عام 2002، مرضيا تماما.

### تدفق الأموال

5- بناء على طلب الوكالة المنفذة، سوف تودع عائدات القرض في حساب خاص للبرنامج بالبنك المركزي، وسوف توجه إلى حساب البرنامج على المستوى الوطني وحسابات البرنامج في الولايات بما يتفق مع خطط العمل والميزانيات السنوية، ومع تنفيذ الاتفاقيات التي يرتضيها الصندوق والتي ستعقد بين المقترض مع كل ولاية مشاركة. وستقوم سلطات الولايات بتحويل الأموال إلى منظمات المستفيدين كما جاء في البرنامج وفقا للشروط والإجراءات المقررة في اللوائح والكتيبات المعنية.

### ترتيبات الإشراف

6- سوف يدير الصندوق القرض بمساعدة من مقدمي الخدمات ذوي الخبرة في إدارة القروض كمؤسسات متعاونة لإدارة القرض ولاستعراض التوريد والتحقق منه. وسوف توضع ترتيبات الإشراف التقني المباشر من جانب الصندوق بالمشاركة مع مؤسسات متعددة الأطراف أو محلية.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- سيتم التعويض عن النفقات المترتبة على بناء القدرات والخدمات التقنية للمجموعات المستهدفة في الولايات الشمالية الشرقية التي سينفذ فيها البرنامج والمؤهلة للحصول عليها بموجب هذا القرض بعد نفاذ مفعول القرض ومن موارده بما لا يتجاوز ما أقصاه 200 000 وحدة من وحدات حقوق السحب الخاصة إذا ما ترتبت هذه على النفقات قبل توقيع اتفاقية القرض ولكن ليس قبل تاريخ 1 يوليو/تموز 2007.

### التسيير

8- الغرض من الإجراءات المخططة التالية هو تحسين جوانب التسيير لقرض الصندوق: (i) مراجعة مستقلة من جانب المراجع العام في القطر؛ (ii) استخدام نظم التوريد التنافسية بالنسبة للوكالات الحكومية المشاركة ومنظمات المستفيدين على حد سواء.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- سوف يكون هناك 19 450 مستفيدا بصورة مباشرة من بينهم 11 540 من غير السكان الأصليين، أو المنتجبين الأسريين أو العمال الريفيين (منهم 37 في المائة من النساء)؛ و3 900 شخص (مقسمين بالتساوي بين رجال ونساء) ينتمون إلى مجتمعات محلية، و4 010 أشخاص من الشباب والنساء. ويحتاج السكان غير الأصليين بصورة أساسية إلى فرص للعمالة أو أنشطة إنتاجية ثابتة ودخل كاف لتلبية احتياجاتهم الأساسية. والسكان الأصليون معرضون بصورة بالغة من حيث الأمن الغذائي، والرعاية الصحية، والتعليم، والخدمات الأساسية. وتعد مشاركة النساء في المنظمات في أدنى مستوياتها بل وأقل

من ذلك في أنشطة الإدارة. أما الشباب - الذين يواجهون انعدام الفرص محليا - فيتسربون من المدارس ويتجهون للهجرة إلى المدن.

### نهج الاستهداف

10- سوف يصل المستفيدون المباشرون إلى البرنامج عن طريق منظمات أو جماعات اقتصادية قائمة، وهم يشكلون جزءاً من السكان المستهدفين وهؤلاء لديهم دخول أسرية تقل ثلاث مرات عن الحد الأدنى الشهري لأجور العمال الريفيين غير المهرة. وفي المنظمات التي تقبل مستفيدين مستحقين، يمكن أيضاً إدراج ما يصل إلى 30 في المائة من الأعضاء المنتمين إلى طبقات أخرى من السكان الريفيين، بغية تشجيع مزيد من الترابط مع الأسواق أو الفرص الواضحة الأخرى من أجل رفع سلسلة القيمة الخاصة بمنتجاتهم.

### المشاركة

11- سوف يطلب البرنامج مشاركة فعالة من جانب المنتجين المنظمين في إدارة موارد البرنامج، مثلاً في الاستعانة بخدمات الدعم، وشراء السلع، وتقديم الاستثمارات، والقيام بإجراءات أخرى يقتضيها البرنامج. وسوف يشجع البرنامج من البداية المشاركة الإيجابية من جانب المنظمات وأعضائها في إعداد تقديرات الحالة ووضع خطط مجتمعية أو محلية وخطط تجارية مرتبطة بسلسلة القيمة. وسوف يشارك المستفيدون أيضاً في رصد وتقييم إجراءات البرنامج ونواتجه عن طريق عمليات تشاركية والانضمام إلى لجان التقييم المخصصة. وسوف تتاح للمرأة نسبة مشاركة كبيرة ومنتزيدة بصورة تدريجية في جميع العمليات المتعلقة بالإجراءات المذكورة أعلاه.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

12- الهدف العام للبرنامج هو المساهمة في تخفيض الفقر الريفي بصورة مستمرة في عشر ولايات بالأرجنتين. وتحقيقاً لهذه الغاية، سوف يقوم بما يلي: (i) تمكين منظمات/جماعات المنتجين التي تضم نسبة عالية من النساء والشباب؛ (ii) تنفيذ مشاريع اجتماعية وإنتاجية للجماعات أو المجتمعات المحلية؛ (iii) العمل على تحويل الزراعة التقليدية والأنشطة غير الزراعية للأسر الريفية الفقيرة إلى أنشطة تجارية مستدامة ومولدة للدخل؛ (iv) إتاحة فرص عمل للشباب الريفيين؛ (v) تسهيل وصول المستفيدين ومنظماتهم إلى خدمات الدعم التجاري؛ (vi) دعم التعزيز المؤسسي وحوار السياسات لصالح السكان الريفيين الفقراء.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- يقوم البرنامج بتعديل النهج المتبع في ظل عمليات سابقة (والقائم على مشاريع الولايات) للأخذ بنهج البرنامج الوطني الذي يهدف إلى تشجيع الاستثمارات العامة الوطنية والإقليمية، والسياسات التي تخدم الفقراء الريفيين، وتعزيز التنسيق المشترك بين الوكالات المنفذة وفيما بينها. وبناء على ذلك، سوف

يسعى البرنامج لتحقيق ما يلي: (i) ضمان تعزيز وتدريب منظمات المنتجين الريفيين بالقدر الكافي لإدارة نفسها والمشاركة في المشاريع التجارية المولدة للدخل؛ (ii) تشجيع القطاع الخاص على تقديم خدمات الدعم المالي والتقني للمنظمات الناشئة؛ (iii) إقامة روابط على المستوى المحلي وعلى مستوى الولايات والمستوى الوطني فيما بين مختلف القطاعات المعنية.

#### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يعمل البرنامج وفقا لتوصيات وثيقة الفرص الإستراتيجية القطرية التي أعدها الصندوق عام 2003 للأرجنتين، والإستراتيجية الإقليمية وإطار السياسات. وفيما يتعلق بوثيقة الفرص الإستراتيجية القطرية، يتبع البرنامج الهدف الاستراتيجي الخاص بتمكين فقراء الريف، ولاسيما صغار المزارعين، والسكان الأصليين والعمال الريفيين، وبناء قدراتهم وتعزيز منظماتهم. وسياسات الصندوق بشأن التمايز بين الجنسين والاستدامة البيئية وإدارة المعارف تشمل إطار البرنامج بأكمله.

#### هاء - التنسيق والمواءمة

##### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يعد الحد من الفقر الريفي والتنمية الريفية من بين الأولويات المعلنة للحكومة. وبناء على مبادرة من الوكالة المنفذة، تم أخيرا وضع إستراتيجية للتنمية الريفية بدعم من الصندوق، ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية وحكومة إيطاليا. ودعمت الوكالة المنفذة - بمشاركة الصندوق أيضا - إنشاء وتطوير الملتقى الوطني بشأن الزراعة القائمة على الأسرة، والذي يضم صغار المنتجين الريفيين ومتوسطي الحجم من جميع أنحاء البلد بغية تشجيع السياسات المناصرة لهذا القطاع. ويدخل ضمن هذا الإطار البرنامج المقترح وعمليات أخرى يدعمها الصندوق.

##### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- يدعم البنك الدولي ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية أنشطة التنمية الريفية والحد من الفقر. وتتمثل العملية الأكثر ارتباطا بالحد من الفقر في مشروع تنمية صغار المزارعين التابع للبنك الدولي، والذي يمكن استكماله عن طريق برنامج الصندوق المقترح. وهناك برامج أخرى تنطوي على عناصر محتملة للتكامل - وهي ترتبط بدرجة أكبر بالبنية الأساسية والمشاريع الصغيرة وصحة الحيوان والنبات، والتعليم الريفي، والبيئة، والتنمية الحرجية.

#### واو - المكونات وفئات النفقات

##### المكونات الرئيسية

17- يضم البرنامج المكونات التالية: (i) تعزيز رأس المال البشري والاجتماعي (29 في المائة من التكاليف الأساسية)؛ (ii) تنمية العمالة الريفية (44 في المائة)؛ (iii) التنمية المؤسسية (27 في المائة).

## فئات النفقات

- 18- فئات النفقات هي كما يلي: (i) المعدات والمركبات (1.8 في المائة من التكاليف الأساسية)؛ (ii) الدراسات والخدمات الاستشارية (6.1 في المائة)؛ (iii) التدريب والخدمات التقنية للمستفيدين (43.8 في المائة)؛ (iv) أموال للمستفيدين (27.5 في المائة)؛ (v) تكاليف التشغيل (20.8 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشركاء

### شركاء التنفيذ الرئيسيين

- 19- سوف يكون هؤلاء الشركاء: أمانة المحاصيل والثروة الحيوانية ومصايد الأسماك والزراعة بوزارة الشؤون الاقتصادية والإنتاج (الوكالة المنفذة للبرنامج)؛ وأمانة السياسات الاقتصادية وأمانة المالية بوزارة الشؤون الاقتصادية والإنتاج؛ وحكومات الولايات؛ ومنظمات السكان المستهدفين؛ والكيانات الخاصة والمنظمات غير الحكومية.

### مسؤوليات التنفيذ

- 20- سوف يتم تنسيق البرنامج على المستوى الوطني من جانب وحدة تنسيق وطنية قائمة ضمن الوكالة المنفذة. وفي كل ولاية من الولايات المشاركة، سوف تنشئ الحكومة المعنية وحدة للإشراف على تنسيق تنفيذ البرنامج على مستوى الولاية. وعلى المستوى الوطني، سوف يقوم الأمين العام للوكالة المنفذة أو ما يعادله، بوضع سياسات واستراتيجيات البرنامج، والموافقة كل عام على خطط العمل والميزانيات وأي تعديلات أخرى. وفي كل ولاية، سوف يقوم وزير الإنتاج أو من ينوب عنه برصد إجراءات البرنامج واستعراض خطط العمل السنوية والموافقة عليها، ودعم تنسيق مستويات التنفيذ المختلفة على مستوى الولاية. وسوف يمثل السكان المستهدفون في كل وحدة تنسيق. وسوف تجري الاستعانة بالكيانات الخاصة أو المنظمات غير الحكومية لتقديم خدمات الدعم التقني لمنظمات البرنامج<sup>(1)</sup>.

### دور المساعدة التقنية

- 21- ليس من المخطط تقديم أي تمويل خارجي للمساعدة التقنية من جانب الصندوق أو الجهات المانحة الأخرى لتنفيذ البرنامج.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

- 22- بالإضافة إلى توقيع اتفاقية القرض، سوف يتوقف بدء نفاذ مفعول القرض أساساً على قيام الحكومة بما يلي: (i) التوصل إلى اتفاق بشأن التنفيذ مع ثلاث ولايات على الأقل من ولايات البرنامج، بناء على شروط اتفاقية القرض الخاصة بالصندوق ووثيقة تصميم البرنامج؛ (ii) حصول الصندوق على دليل تنفيذ البرنامج وعدم اعتراضه عليه.

(1) انظر المخطط التنظيمي في تقرير التقدير.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- تبلغ التكلفة الإجمالية للبرنامج 44.8 مليون دولار أمريكي. ومصادر التمويل هي الصندوق (43.2 في المائة)، والحكومة (56.2 في المائة)، والمستفيدون (0.6 في المائة). وسوف يقدم الصندوق قرضاً بما يعادل 19.3 مليون دولار أمريكي، وسوف تقدم الحكومة ما يعادل 25 مليون دولار أمريكي تقريباً<sup>(2)</sup>.

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- سوف يفيد البرنامج 19 450 منتجا بصورة مباشرة ونحو 50 000 شخص آخرين بصورة غير مباشرة. وتشمل الفوائد: (i) تحويل الأنشطة التقليدية ذات العائد المنخفض إلى أعمال تجارية مستديمة؛ (ii) إشراك الشباب الريفي في الأنشطة الإنتاجية؛ (iii) الأمن الغذائي، لاسيما للسكان الأصليين؛ (iv) تسهيلات وخدمات تعود بالفائدة على المجتمع المحلي؛ (v) تشجيع قيام سوق للخدمات من أجل السكان الريفيين؛ (vi) تعزيز التنسيق فيما بين المؤسسات وإقامة روابط مع البرامج والمؤسسات الوطنية والدولية والقطاعين العام والخاص؛ (vii) إجراء حوار لسياسات الصندوق على نطاق أوسع بحكم دعمه للبرنامج الوطني.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- تستبعد سمات البرنامج إمكانية إجراء تحليل اقتصادي كلاسيكي (وهذه السمات هي الإدماج المدفوع بالطلب، وتعزيز رأس المال الاجتماعي، والإدارة الذاتية للمنظمات، والاستثمار القائم على تحديد الفرص، وصياغة خطط تجارية من جانب الأعضاء). غير أن أمثلة مختارة من طائفة واسعة من الأعمال التجارية الريفية المحتملة (الزراعية وغير الزراعية على حد سواء) تشير إلى احتمالات لتزايد العائدات وتوسيع رأس مال المنظمات وأعضائها. وسوف يؤدي تعزيز المنظمات الاقتصادية إلى استدامة الإجراءات الاقتصادية وربطها في شبكات تنتج للمنتجين قوة تفاوضية أكبر وفرصاً للمساعدة التقنية والمالية. وسوف يعمل تشكيل سلاسل الإنتاج على بناء القدرات والاستدامة وسوف يسهم في الاقتصادات الإقليمية.

## طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- يتضمن البرنامج نشر المعلومات وإدارة المعرفة من جانب المستفيدين وعلى جميع مستويات التنفيذ. وتسير في هذا الاتجاه أنشطة الترويج، والتدريب، والاتصالات، والتقييم، والتنظيم، والتبادلات، والزيارات، والاجتماعات، والتي تشكل جزءاً من الإجراءات التي يدعمها البرنامج.

(2) انظر تقرير التقدير للحصول على تفاصيل التكاليف حسب الفئات ومصادر التمويل.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

27- يقدم البرنامج الابتكارات التالية مقارنة بالعمليات السابقة: (i) نهج قائم على برنامج على المستوى الوطني بدلاً من المشاريع الإقليمية؛ (ii) إدراج الولايات بصورة مرنة وتدرجية؛ (iii) إدراج المنظمات/الجماعات القائمة بصورة حصرية مع إمكانية إدراج أعضاء محليين من طبقات اجتماعية اقتصادية أعلى لتحقيق المزيد من الدينامية والترابط بين الأسواق؛ (iv) الاستهداف الموجه للشباب؛ (v) التركيز على التعاون على المستوى المحلي والعلاقات فيما بين المنظمات، وبين المنظمات والقطاعين العام والخاص.

### نهج توسيع النطاق

28- من المتوقع أن يعزز البرنامج حوار السياسات بشأن استراتيجيات الحد من الفقر الريفي والمساعدة على تكرار المنهجية المستخدمة والخبرات المكتسبة على نطاق وطني أثناء تنفيذ هذه العملية التي يدعمها الصندوق في الأرجنتين وعمليات أخرى.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- كان نفاذ مفعول القروض والصرف منها بطيئاً في إطار العمليات السابقة في الأرجنتين. وعند التقدير، تلقى الصندوق تأكيدات بالتزام الحكومة بالبرنامج الجديد وبالعمليات القائمة التي يدعمها الصندوق في الأرجنتين. والمخاطر الرئيسية التي تواجه البرنامج هي: (i) حالات التأخير في توقيع اتفاقية القرض إذا عجزت الحكومة والولايات المشاركة عن التوصل إلى اتفاق؛ (ii) عدم كفاية ما يقدم من خدمات الإدارة والدعم التقني؛ (iii) سوء استخدام وإدارة موارد البرنامج من جانب المنظمات المحلية. وسوف تتخذ تدابير التخفيف التالية: (i) ضمان المرونة في إدراج الولايات، مما يسمح بتنفيذ العملية بصورة تدرجية؛ (ii) تشجيع الإمداد المحلي والإقليمي الكافي من خدمات الدعم من حيث الكمية والتنوعية على حد سواء؛ (iii) التدريب والمتابعة ومساعدة الإدارة للمنظمات

### التصنيف البيئي

30- عملاً بإجراءات التقييم البيئي الخاصة بالصندوق، تم تصنيف البرنامج على أنه عملية من الفئة باء إذ لا يحتمل أن يكون له أي أثر بيئي سلبي كبير. وسوف يراعي تنفيذ البرنامج اللوائح البيئية السارية وسوف يضمن امتثال المشاريع والخطط المنفذة في إطار البرنامج بهذه اللوائح.

## كاف - الاستدامة

31- سوف تعتمد استدامة إنجازات البرنامج وما ييسره من خدمات بدرجة كبيرة على قدرة منظمات المستفيدين على إدارة تنميتهم والاتصال بصورة ملائمة مع القطاعين العام والخاص. ومن بين أغراض البرنامج المحددة تشجيع الأعمال التجارية المستدامة القادرة على إقامة روابط مع القطاع الخاص في الولاية وما وراءها. وفي الوقت نفسه، سوف تكون العلاقات التي قامت وازدهرت مع القطاعين العام

والخاص في إطار البرنامج (الخدمات التقنية والمالية) قد عززت من قدرتها عن طريق إدراج أساليب ومعارف لتلبية احتياجات ومطالب السكان؛ وسوف يستمر جانب من هذه العلاقات في العمل بعد انتهاء البرنامج بموارد من مصادر عامة أخرى أو عمليات جديدة.

## ثانياً- الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية القرض بين جمهورية الأرجنتين والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. ويرد رفق هذه الوثيقة موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها، باعتباره الملحق.

33- وجمهورية الأرجنتين مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق للتنمية الزراعية.

34- وإنني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثاً- التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية الأرجنتين قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها ثلاثة عشر مليوناً ومائة ألف (13 100 000) وحدة من حقوق السحب الخاصة، على أن يستحق في موعد غايته 1 أكتوبر/تشرين الأول 2024، وأن يتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري في السنة كما يقرره الصندوق سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في تقرير الرئيس وتوصيته.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



## موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أبرمت المفاوضات في 3 نوفمبر/تشرين الثاني 2006)

- 1 - **حالات التعليق الإضافية.** (أ) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض إذا لم يتم إجراء مراجعة الحسابات بصورة مرضية في غضون ستة أشهر بعد الموعد المحدد. (ب) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض في حال حدوث ما يلي: (i) تعيين المنسق الوطني بدون موافقة مسبقة من الصندوق، أو إبعاده عن منصبه بدون إشعار الصندوق بذلك على النحو الواجب وفي الوقت المناسب؛ (ii) إذا قرر الصندوق أن موارد البرنامج لا تصل بصورة وافية إلى المجموعة المستهدفة، أو أنها تصل إلى أشخاص من غير المجموعة المستهدفة؛ (iii) إذا تم نقل اتفاقية التنفيذ، أو أي بند من بنودها، أو التنازل عنها أو تعليقها أو إيقافها أو تعديلها أو تغييرها على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا النقل أو التنازل أو التعليق أو الإيقاف أو التعديل أو التغيير، قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج؛ (iv) إذا لم تف الحكومة بأي التزام من التزاماتها، وإذا ما قرر الصندوق أن ذلك قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى الإضرار بالبرنامج؛ (v) إذا تم نقل دليل تنفيذ البرنامج، أو أي بند من بنوده أو لوائحها، أو التنازل عنه أو تعليقه أو إيقافه أو تعديله أو تغييره على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا النقل أو التنازل أو التعليق أو الإيقاف أو التعديل أو التغيير، قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على البرنامج.
- 2 - **دليل تنفيذ البرنامج.** تتولى وحدة التنسيق الوطنية، بالتنسيق مع وحدات التنفيذ في المقاطعات، إعداد مسودة لدليل التنفيذ، ووضع لوائح بشأن استعمال الأموال وتشغيلها، على أن يتم دمجها في دليل التنفيذ.
- 3 - **مشاركة النساء وأفراد السكان الأصليين.** ستكفل وكالة البرنامج الرئيسية مشاركة النساء وأفراد السكان الأصليين في جميع أنشطة البرنامج واستفادتهم منها على الوجه الأكمل، وستحرص، تحقيقاً لتلك الغاية، على ما يلي: (أ) مراعاة نهج التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة البرنامج؛ (ب) مراعاة مصالح السكان الأصليين المستفيدين من البرنامج، وإتاحة وصولهم على قدم المساواة إلى مختلف الأنشطة المنفذة في إطار البرنامج.
- 4 - **ممارسات مكافحة الآفات.** ستكفل الحكومة ألا تشمل المبيدات التي يتم توريدها في إطار البرنامج أي مبيدات محظورة من منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، أو مصنفة من منظمة الصحة العالمية بأنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.
- 5 - **الرصد والتقييم.** سيساهم النظام المستخدم في البرنامج للتخطيط والرصد والتقييم وإدارة المعرفة في الإدارة السليمة للبرنامج وتحقيق أهدافه من خلال إنشاء عمليات منظمة للتحليل التشخيصي التشاركي والتخطيط والتقييم. وسوف تستند سياسة واستراتيجية التنمية الريفية إلى هذا النظام، وستعدل وفقاً لذلك.

- 6 - **الاستدامة والأثر البيئي.** سينفادى البرنامج إلحاق أي ضرر بالبيئة وسيسعى، قدر المستطاع، إلى المساعدة على وقف عمليات التدهور القائمة من خلال توعية المستفيدين بالأضرار البيئية المحتملة، وتوفير التدريب على استعمال الممارسات السليمة، والحيلولة دون وقوع أضرار بيئية بسبب الأنشطة أو خطط التنمية.
- 7 - **التأمين على موظفي البرنامج.** ستؤمن وكالة البرنامج الرئيسية على موظفي البرنامج ضد المخاطر الصحية والحوادث بما يتماشى مع التشريعات الحكومية السارية.
- 8 - **اتفاقية التنفيذ.** ستبرم الحكومة اتفاقية تنفيذ مع كل مقاطعة على النحو الذي يرتضيه الصندوق. وسوف تنص كل اتفاقية من تلك الاتفاقيات على الأحكام التي ستعاقدها بمقتضاها كل مقاطعة على الالتزامات القانونية لتنفيذ البرنامج، وكذلك شكل ومقدار موارد القرض التي سيتم تحويلها إلى كل مقاطعة.
- 9 - **الشراكات الاستراتيجية.** سيقوم البرنامج اتصالات مع البرامج والمؤسسات الأخرى العاملة في ميدان التنمية الريفية والتي تتخذ من الحد من الفقر الريفي هدفا لها.
- 10 - **صندوق التدفقات العائدة.** ستتولى وكالة البرنامج الرئيسية، بالتشاور مع الصندوق، إنشاء وإدارة صندوق للتدفقات العائدة لتلقي جميع الإيرادات الصافية من الانتمائات المقدمة إلى المستفيدين من البرنامج والممولة من القرض في إطار صندوق الاستثمار.
- 11 - **التوريد في منظمات المستفيدين.** ستتع على تلك المنظمات المسؤولية عن إدارة الموارد المحولة في إطار البرنامج كما هو محدد في الاتفاقية المعنية، وستقوم باختيار مقدمي الخدمات وإبرام الاتفاقيات المعنية معهم وفقا للوائح الصندوق المعني.
- 12 - **الشروط المسبقة للصرف.** لا يجوز سحب أي مبالغ من حساب القرض إلا بعد موافقة الصندوق على خطة العمل والميزانية السنوية للسنة الأولى من البرنامج. ولا يجوز سحب أي مبالغ من الأموال المحولة إلى المستفيدين إلا بعد موافقة الصندوق على لوائح الصندوق المعني. ولا يجوز سحب أي مبالغ من الحساب الخاص لأي ولاية معينة إلا بعد أن تكون الولاية قد أبرمت اتفاقية التنفيذ وأنشأت وحدة التنفيذ الإقليمية على النحو الذي يرتضيه الصندوق، وأن تكون قد فتحت، حسب الأصول، الحساب الإقليمي للبرنامج، وأن تكون قد قدمت دليلا يرتضيه الصندوق على توفر الأموال النظيرة الإقليمية المنصوص عليها في خطة العمل والميزانية السنوية.
- 13 - **شروط النفاذ.** تدخل اتفاقية القرض حيز النفاذ حالما يتم الوفاء بالشروط المسبقة التالية:
- (أ) أن يتم، حسب الأصول، إنشاء وحدة التنسيق الوطنية واختيار المنسق الوطني وتعيينه على النحو الذي يرتضيه الصندوق؛
- (ب) أن تقوم الحكومة، حسب الأصول، بفتح الحساب الخاص؛
- (ج) أن يبدي الصندوق عدم اعتراضه على دليل التنفيذ، باستثناء اللوائح؛
- (د) أن تقدم الحكومة دليلا على تخصيص الأموال النظيرة الأولية في الميزانية؛

- (هـ) أن يتم توقيع اتفاقية القرض حسب الأصول، ويكون التوقيع والأداء المتصلين بذلك من جانب الحكومة قد رُخص بهما وصُدق عليهما بواسطة جميع الإجراءات المؤسسية والإدارية والحكومية الضرورية؛
- (و) أن تقدم الحكومة إلى الصندوق رأياً قانونياً صادراً عن المدير العام للشؤون القانونية بوزارة الاقتصاد والإنتاج أو أي مستشار قانوني مختص آخر؛
- (ز) أن تكون ثلاث ولايات على الأقل قد أبرمت اتفاقية التنفيذ على النحو الذي يرتضيه الصندوق، وأن تكون قد أنشأت وحدة التنفيذ الإقليمية، وأن تكون قد فتحت، حسب الأصول، الحساب الإقليمي للبرنامج.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Constitución de la Nación Argentina

Leyes General del Ambiente (06.11.2002) y del Régimen de Aguas (No. 25638)

Informes Económicos Trimestrales del Ministerio de Economía (Año 2005)

Informes anuales del Banco Central de la Nación Argentina (BCRA)

Censos Nacionales (año 2002). Instituto Nacional de Estadísticas (INDEC)

Estudios sobre Pobreza y Género (2004'2005) INDEC

### **IFAD reference documents**

IFAD/RIMISP, National Strategy for Rural Development (2006)

FIDA/RIMISP, Proposals to Institutionalise a Rural Development Strategy in Argentina (2006)

C. Trivelli, Rural Financial Markets: Principles, Paradigms and Experiences (2006)

A. Lambertini, C. Leyba, Evaluation of the Potential of Institutions and Financial Services for Micro-enterprises in Rural Argentina (2006)

Argentina COSOP

PDD and Key Files

Policy on Targeting

Policy on Gender

Policy on Private Sector Partnership and Development Strategy

## Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets	Monitoring mechanisms and information sources	Assumptions and risks
<b>Goal</b> Rural poverty for rural poor in prioritized zones in ten provinces of Argentina is significantly reduced	RIMS Impact Indicator 1: Reduction in child malnutrition RIMS Impact Indicator 2: Increase of assets of rural households	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baseline, midterm and completion surveys</li> </ul>	
<b>Programme Purpose</b> Rural poor families, poor youth (with limited development opportunities) and poor indigenous people in ten provinces are mainstreamed into socio-economic development process in prioritized zones with high indices of poverty	<ul style="list-style-type: none"> <li>19 450 households (3 900 indigenous households) with improved food security</li> <li>70% of the organizations/groups with acceptable or higher revenue of their business</li> <li>85% of the organizations/groups practising good management methods of their business after completion of TA</li> <li>70% businesses managed by young people functioning after one year</li> <li>15% of enterprises supported by Programme have access to formal credit lines</li> <li>Function of community infrastructure of attended indigenous groups/communities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>RIMS Impact Survey implemented at 1<sup>st</sup> year, before mid-term and before completion</li> <li>Results of Focus group discussions with organizations/associations</li> <li>Selected interviews with individual enterprises and organizations/groups</li> <li>Legal documents of the organizations/groups</li> <li>Assessments by indigenous groups/communities of functioning infrastructure and projects</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Macro economic conditions favour the development of regional economic chains</li> <li>Third party investors maintain their demand-oriented services</li> <li>Rural development policy prioritizes provincial development and participation of beneficiary</li> <li>Complementary financial support from private/public financial institutions delivered</li> </ul>
<b>Output by component</b> <b>Strengthening Human and Social Capital</b> <b>Output 1:</b> Rural poor organizations/groups with strong membership of women and youth are strengthened and empowered in their management capabilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>1376 organizations/groups with improved capabilities in management (37% of members are women)</li> <li>400 social projects (30% with youth participation) implemented with FIC (USD 1.2 million)</li> <li>414 social workers (40% women) trained in management</li> <li>966 organizations/groups with women active in management committees</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regular assessments of the service providers</li> <li>Records of Management Plans</li> <li>Documentation of systematization of experiences with social projects</li> <li>Records of training/Focus group discussions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organizations/groups are not negatively interfered by social or political conflicts that hamper their integration in the economic development process</li> </ul>
<b>Output 2:</b> Productive and social investments projects for Indigenous communities implemented	<ul style="list-style-type: none"> <li>3900 beneficiaries(50% women) of indigenous organizations/communities have access FACA(USD 2.95 million)</li> <li>59 of community develop./productive (30% productive) projects implemented</li> <li>3900 beneficiaries trained in health/sanitation/nutrition</li> <li>No of Infrastructure for drinking water and schools constructed/rehabilitated in indigenous communities (target value to be defined in AWBP)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Records of the Fund</li> <li>Reports on projects implemented</li> <li>Training reports</li> <li>Reports on social auditing of infrastructure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regional government authorities are willing to attend indigenous communities for complementary activities</li> </ul>
<b>Business Development</b> <b>Output 3:</b> Agricultural and non-agricultural activities of rural poor households have been transformed into profitable and sustainable businesses mitigating environmental negative effects	<ul style="list-style-type: none"> <li>856 organizations/groups have established productive and marketing activities with FAE (USD 4.7 million)</li> <li>354 organizations/groups with improved businesses with the Revolving Fund FOCO( USD 3.165 million)</li> <li>46 organizations/groups have implemented industrial long-term investments with FI (USD 1.650 million)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Training reports</li> <li>Records of the different funds</li> <li>Focus group discussions</li> <li>Assessment by the organizations/groups of their investments/businesses</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>New sanitarian regulations do not limit the access to markets</li> <li>Provincial economic policies and regulations are in favour of small-scale businesses of rural poor households</li> </ul>
<b>Output 4:</b> Employment and business opportunities offered for poor youth	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 500 young people (50% women) trained in business development and technical skills.</li> <li>750 young people have elaborated their business plan</li> <li>950 young people with access to FAE and /or FOCO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Training reports</li> <li>Records of FAE/FOCO</li> <li>Files and records of the business plans</li> </ul>	
<b>Output 5:</b> Beneficiaries and their organizations have better access to market oriented and entrepreneurial support services	<ul style="list-style-type: none"> <li>360 technical advisors trained in rural development issues, business administration ,entrepreneurship (50% women)</li> <li>1875 contracts with Technical Advisors/755 contracts with specialized technical advisors established</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Training reports</li> <li>Records of the contracts</li> <li>Assessment of services by organizations/groups</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Services are offered on time and in line with the procedural requirements of the Programme</li> <li>Terms of offering business assistance are sufficiently interesting to attract business and management advisors</li> </ul>
<b>Institutional Development</b> <b>Output 6:</b> Innovative poverty reduction instruments and mechanism with inter-and intrainstitutional harmonization and coordination processes enhanced to be incorporated in National and Provincial Rural Development Policies	<ul style="list-style-type: none"> <li>Programme innovations/instruments documented and divulgated</li> <li>Programme innovations taken on the agenda by interinstitutional Comités and Round tables</li> <li>Joint/supplementary projects activities (with private and/or public partners) agreed based on Programme experiences</li> <li>Scaling-up of project experiences from province to national level</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documentation of experiences/innovations</li> <li>Mutual agreements signed</li> <li>Records of meetings/seminars</li> </ul>	

